

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

#### I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

Kommissionens förordning (EG) nr 1886/1999 av den 1 september 1999 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....	1
Kommissionens förordning (EG) nr 1887/1999 av den 1 september 1999 om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker med avseende på den femte delanbudsinfördran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfördran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1489/1999 .....	3
Kommissionens förordning (EG) nr 1888/1999 av den 1 september 1999 om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn .....	4
Kommissionens förordning (EG) nr 1889/1999 av den 1 september 1999 om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick .....	6
★ <b>Kommissionens förordning (EG) nr 1890/1999 av den 31 augusti 1999 om fastställande av enhetsvärdena för tullvärdesbestämmelse när det gäller vissa lättförärvliga varor .....</b>	<b>8</b>
Kommissionens förordning (EG) nr 1891/1999 av den 1 september 1999 om ändring av exportbidragen för ris och brutet ris .....	14
Kommissionens förordning (EG) nr 1892/1999 av den 1 september 1999 om fastställande av importtullar inom rissektorn .....	16
Kommissionens förordning (EG) nr 1893/1999 av den 1 september 1999 om ändring av importtullar inom spannmålssektorn .....	19
Kommissionens förordning (EG) nr 1894/1999 av den 1 september 1999 om ändring av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål .....	22

**Kommissionen**

1999/600/EG:

- \* **Kommissionens beslut av den 21 april 1999 om statligt stöd som Förbundsrepubliken Tyskland beviljat till förmån för Dieselmotorenwerk Rostock GmbH <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(1999) 1121] .....** 24

1999/601/EG:

- \* **Kommissionens beslut av den 1 september 1999 om ändring av beslut 1999/551/EG i fråga om översynen av skyddsåtgärder när det gäller dioxinförorening <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(1999) 2880] .....** 33
- 

**Rättelser**

- \* **Rättelse till rådets direktiv 95/21/EG av den 19 juni 1995 om tillämpning av internationella normer för säkerhet på fartyg, förhindrande av förorening samt boende- och arbetsförhållanden ombord på fartyg som anlöper gemenskapens hamnar och framförs i medlemsstaternas territorialvatten (hamnstatskontroll) (EGT L 157 av den 7.7.1995) .....** 34



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1886/1999**  
**av den 1 september 1999**  
**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

med beaktande av följande:

1. I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguayrundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

2. Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 2 september 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 1 september 1999.

*På kommissionens vägnar*

Neil KINNOCK

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 1 september 1999 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0709 90 70	052	69,2
	999	69,2
0805 30 10	388	66,7
	524	68,3
	528	70,8
	999	68,6
0806 10 10	052	75,8
	064	81,9
	400	218,9
	624	87,0
	999	115,9
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	58,3
	400	51,0
	508	41,3
	512	66,6
	524	46,0
	528	45,5
	800	176,1
	804	72,0
	999	69,6
	0808 20 50	052
064		46,0
388		71,9
0809 30 10, 0809 30 90	999	67,2
	052	98,6
0809 40 05	999	98,6
	052	44,7
	064	45,4
	066	46,6
	068	42,0
	093	17,4
	624	184,8
999	63,5	

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2645/98 (EGT L 335, 10.12.1998, s. 22). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1887/1999**

av den 1 september 1999

**om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker med avseende på den femte delanbudsinfordran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfordran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1489/1999**EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1148/98<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 17.5 b andra stycket i denna, och

av följande skäl:

1. I kommissionens förordning (EG) nr 1489/1999 av den 7 juli 1999 om en stående anbudsinfordran för att fastställa importavgifter och/eller exportbidrag för vitsocker<sup>(3)</sup>, krävs att delanbudsinfordringar skall utfärdas för export av detta socker.
2. I enlighet med artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1489/1999 skall ett maximalt exportbidrag fastställas för den aktuella delanbudsinfordran i förekommande fall, med hänsyn särskilt till situationen och den förutsebara

utvecklingen i gemenskapen och på världsmarknaden i fråga om socker.

3. Efter en granskning av de anbud som har lämnats in till följd av den femte delanbudsinfordran bör de bestämmelser som anges i artikel 1 fastställas.
4. De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Med avseende på den femte delanbudsinfordran för vitsocker som utfärdas i enlighet med förordning (EG) nr 1489/1999 skall det maximala beloppet för exportbidrag fastställas till 52,477 EUR/100 kg.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 2 september 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 1 september 1999.

På kommissionens vägnar

Neil KINNOCK

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 177, 1.7.1981, s. 4.<sup>(2)</sup> EGT L 159, 3.6.1998, s. 38.<sup>(3)</sup> EGT L 172, 8.7.1999, s. 27.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1888/1999**  
**av den 1 september 1999**  
**om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1148/98<sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1422/95 av den 23 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för import av melass inom sockersektorn och om ändring av förordning (EEG) nr 785/68<sup>(3)</sup>, särskilt artiklarna 1.2 och 3.1 i denna, och

med beaktande av följande:

1. I förordning (EG) nr 1422/95 föreskrivs att cif-importpriset för melass, i fortsättningen kallat "representativt pris" skall fastställas i enlighet med kommissionens förordning (EEG) nr 785/68<sup>(4)</sup>. Detta pris bör fastställas för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i den förordningen.
2. Det representativa priset för melass beräknas för ett gränsövergångsställe i gemenskapen, i detta fall Amsterdam. Detta pris bör beräknas med utgångspunkt i de mest förmånliga uppköpsmöjligheterna på världsmarknaden, vilka fastställs på grundval av noteringarna eller priserna på den marknaden, justerade efter eventuella kvalitetsskillnader i förhållande till standardkvaliteten. Standardkvaliteten för melass har definierats i förordning (EEG) nr 785/68.
3. Vid fastställandet av de mest förmånliga uppköpsmöjligheterna på världsmarknaden bör hänsyn tas till all information om anbud på världsmarknaden, priser som registrerats på viktigare marknader i tredje land och försäljningskontrakt som ingåtts i internationell handel och som kommit till kommissionens kännedom antingen direkt eller via medlemsstaterna. I enlighet med artikel 7 i förordning (EEG) nr 785/68 får detta fastställande bygga på genomsnittet av flera priser, på villkor att detta genomsnitt kan betraktas som representativt för den faktiska marknadsutvecklingen.
4. Informationen skall inte beaktas när det inte är fråga om varor av sund och god marknadsmässig kvalitet eller om det pris som anges i anbudet endast gäller en liten

kvantitet och inte är representativt för marknaden. Dessutom skall det bortses från anbudspriser som inte kan antas vara representativa för den faktiska marknadsutvecklingen.

5. För att få upplysningar om melass av standardkvalitet som är jämförbara måste, allt efter den erbjudna melassens kvalitet, priserna höjas eller sänkas i förhållande till de resultat som erhållits i enlighet med artikel 6 i förordning (EEG) nr 785/68.
6. Ett representativt pris får i undantagsfall förbli oförändrat under en begränsad period när det anbudspris som legat till grund för det föregående fastställandet av det representativa priset inte har kommit till kommissionens kännedom och de anbudspriser som finns tillgängliga inte verkar vara tillräckligt representativa för den faktiska marknadsutvecklingen och skulle medföra plötsliga och väsentliga förändringar av det representativa priset.
7. När det finns en skillnad mellan utlösningspriset för produkten i fråga och det representativa priset bör tilläggsbeloppen för import fastställas på de villkor som anges i artikel 3 i förordning (EG) nr 1422/95. Om importtullen upphävs tillfälligt i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 bör särskilda belopp fastställas för dessa tullar.
8. Tillämpningen av dessa bestämmelser medför att de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av produkterna i fråga bör fastställas så som anges i bilagan till denna förordning.
9. De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De representativa priser och de tilläggsbelopp som skall tillämpas vid import av den produkt som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1422/95 fastställs i enlighet med bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 2 september 1999.

<sup>(1)</sup> EGT L 177, 1.7.1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EGT L 159, 3.6.1998, s. 38.

<sup>(3)</sup> EGT L 141, 24.6.1995, s. 12.

<sup>(4)</sup> EGT L 145, 27.6.1968, s. 12.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 1 september 1999.

På kommissionens vägnar

Neil KINNOCK

Ledamot av kommissionen

BILAGA

**Förordning om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn**

(i EUR)

KN-nummer	Representativt pris per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Tilläggsbelopp per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Den tull som skall tas ut på grund av det upphävande som avses i artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 per 100 kg nettovikt av produkten i fråga <sup>(2)</sup>
1703 10 00 <sup>(1)</sup>	6,19	0,28	—
1703 90 00 <sup>(1)</sup>	7,28	0,03	—

<sup>(1)</sup> Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i den ändrade förordningen (EEG) nr 785/68.

<sup>(2)</sup> Detta belopp skall i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 ersätta den tullsats som Gemensamma tulltaxan föreskriver för dessa produkter.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1889/1999**  
**av den 1 september 1999**  
**om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1148/98<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 19.4 andra stycket i denna, och

med beaktande av följande:

1. Exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick fastställdes i kommissionens förordning (EG) nr 1840/1999<sup>(3)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 1875/1999<sup>(4)</sup>.
2. Tillämpningen av de närmare bestämmelserna i förordning (EG) nr 1840/1999 på de uppgifter som kommissionen har kännedom om medför att de nu gällande

exportbidragen bör ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Exportbidragen för de produkter som räknas upp i artikel 1.1 a i förordning (EEG) nr 1785/81, odenaturerade och exporterade i obearbetat skick, fastställdes i bilagan till förordning (EG) nr 1840/1999 och skall ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 2 september 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 1 september 1999.

*På kommissionens vägnar*

Neil KINNOCK

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 177, 1.7.1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EGT L 159, 3.6.1998, s. 38.

<sup>(3)</sup> EGT L 225, 26.8.1999, s. 4.

<sup>(4)</sup> EGT L 231, 1.9.1999, s. 11.



## BILAGA

## till kommissionens förordning av den 1 september 1999 om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick

Produktnummer	Bidragsbelopp
	— EUR/100 kg —
1701 11 90 9100	43,51 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	42,47 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9950	<sup>(2)</sup>
1701 12 90 9100	43,51 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	42,47 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9950	<sup>(2)</sup>
	— EUR/1 % sackaros × 100 kg —
1701 91 00 9000	0,4730
	— EUR/100 kg —
1701 99 10 9100	47,30
1701 99 10 9910	46,30
1701 99 10 9950	46,30
	— EUR/1 % sackaros × 100 kg —
1701 99 90 9100	0,4730

<sup>(1)</sup> Tillämpligt på råsocker med utbyte på 92 %. Om utbytet är ett annat än 92 % skall det tillämpliga exportbidraget beräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel 17a.4 i förordning (EEG) nr 1785/81.

<sup>(2)</sup> Fastställande upphävt genom kommissionens förordning (EEG) nr 2689/85 (EGT L 255, 26.9.1985, s. 12), ändrad genom förordning (EEG) nr 3251/85 (EGT L 309, 21.11.1985, s. 14).

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1890/1999**  
**av den 31 augusti 1999**  
**om fastställande av enhetsvärdena för tullvärdesbestämmelse när det gäller vissa lättfördärliga varor**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 om upprättandet av en tullkodex för gemenskapen <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 955/1999 <sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 av den 2 juli 1993 om fastställande av tillämpningsföreskrifter till förordning (EEG) nr 2913/92 om upprättandet av en tullkodex för gemenskapen <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1662/1999 <sup>(4)</sup>, särskilt artikel 173.1 i denna, och av följande skäl:

1. I artiklarna 173–177 i förordning (EEG) nr 2454/93 fastställs kommissionens kriterier för bestämmande av de periodiska enhetsvärdena för de produkter som avses i klassificeringen i bilaga 26 i den förordningen.

2. Genom tillämpningen av de regler och kriterier som fastställs i ovannämnda artiklar på de uppgifter som meddelats kommissionen i enlighet med bestämmelserna i artikel 173.2 i förordning (EEG) nr 2454/93 kan enhetsvärdena för de avsedda produkterna fastställas i enlighet med vad som föreskrivs i bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De enhetsvärden som avses i artikel 173.1 i förordning (EEG) nr 2454/93 skall fastställas i enlighet med vad som anges i tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 3 september 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 31 augusti 1999.

*På kommissionens vägnar*  
Neil KINNOCK  
*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 302, 19.10.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 119, 7.5.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 162, 29.7.1999, s. 25.

## BILAGA

Nr	Varuslag Art, sort, KN-nr	Belopp per enhet à 100 kg netto						
		a) b) c)	EUR FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
1.10	Färskpotatis 0701 90 51 0701 90 59	a)	16,20	222,92	31,68	120,42	5 290,11	2 695,45
		b)	96,32	106,27	12,76	31 367,57	35,70	3 247,81
		c)	140,83	653,51	10,67			
1.30	Lök (annan än sättlök) 0703 10 19	a)	44,24	608,76	86,53	328,86	14 446,57	7 360,92
		b)	263,04	290,20	34,84	85 660,58	97,49	8 869,32
		c)	384,58	1 784,64	29,15			
1.40	Vitlök 0703 20 00	a)	74,60	1 026,52	145,90	554,54	24 360,63	12 412,40
		b)	443,55	489,34	58,75	144 445,74	164,40	14 955,96
		c)	648,50	3 009,36	49,15			
1.50	Purjolök ex 0703 90 00	a)	26,05	358,46	50,95	193,64	8 506,63	4 334,36
		b)	154,89	170,88	20,52	50 439,83	57,41	5 222,56
		c)	226,45	1 050,85	17,16			
1.60	Blomkål ex 0704 10 10 ex 0704 10 05 ex 0704 10 80	a)	55,28	760,67	108,12	410,92	18 051,68	9 197,82
		b)	328,68	362,61	43,54	107 037,01	121,82	11 082,64
		c)	480,55	2 229,99	36,42			
1.70	Brysselkål 0704 20 00	a)	59,69	821,35	116,74	443,71	19 491,77	9 931,58
		b)	354,90	391,54	47,01	115 575,96	131,54	11 966,77
		c)	518,89	2 407,89	39,32			
1.80	Vitkål och rödkål 0704 90 10	a)	30,18	415,29	59,03	224,34	9 855,28	5 021,53
		b)	179,44	197,97	23,77	58 436,63	66,51	6 050,55
		c)	262,35	1 217,46	19,88			
1.90	Broccoli ( <i>Brassica oleracea</i> L. convar. botrytis (L.) Alef var. italica Plenck) ex 0704 90 90	a)	105,95	1 457,90	207,22	787,58	34 597,97	17 628,60
		b)	629,95	694,99	83,44	205 147,81	233,48	21 241,07
		c)	921,02	4 274,01	69,80			
1.100	Salladskål ex 0704 90 90	a)	60,69	835,11	118,70	451,14	19 818,32	10 097,97
		b)	360,85	398,10	47,80	117 512,23	133,74	12 167,25
		c)	527,58	2 448,23	39,98			
1.110	Huvudsallad 0705 11 10 0705 11 05 0705 11 80	a)	152,67	2 100,79	298,60	1 134,87	49 854,39	25 402,15
		b)	907,73	1 001,45	120,24	295 610,34	336,44	30 607,59
		c)	1 327,16	6 158,69	100,58			
1.120	Endiver ex 0705 29 00	a)	21,82	300,25	42,68	162,20	7 125,32	3 630,54
		b)	129,74	143,13	17,18	42 249,41	48,08	4 374,52
		c)	189,68	880,22	14,38			
1.130	Morötter ex 0706 10 00	a)	37,08	510,23	72,52	275,63	12 108,47	6 169,59
		b)	220,47	243,23	29,20	71 796,89	81,71	7 433,87
		c)	322,34	1 495,80	24,43			
1.140	Rädisor ex 0706 90 90	a)	117,77	1 620,55	230,34	875,44	38 457,79	19 595,28
		b)	700,23	772,52	92,75	228 034,52	259,53	23 610,77
		c)	1 023,77	4 750,83	77,59			
1.160	Ärter ( <i>Pisum sativum</i> ) 0708 10 90 0708 10 20 0708 10 95	a)	238,15	3 277,02	465,78	1 770,29	77 767,88	39 624,83
		b)	1 415,98	1 562,16	187,56	461 122,70	524,81	47 744,79
		c)	2 070,24	9 606,95	156,89			

Nr	Varuslag Art, sort, KN-nr	Belopp per enhet à 100 kg netto						
		a) b) c)	EUR FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
1.170	Bönor:							
1.170.1	Bönor ( <i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.) ex 0708 20 90 ex 0708 20 20 ex 0708 20 95	a) b) c)	244,37 1 452,96 2 124,31	3 362,60 1 602,96 9 857,86	477,95 192,46 160,99	1 816,52 473 166,30	79 799,02 538,52	40 659,75 48 991,79
1.170.2	Bönor ( <i>Phaseolus</i> ssp., <i>vulgaris</i> var. <i>Compressus</i> Savi) ex 0708 20 90 ex 0708 20 20 ex 0708 20 95	a) b) c)	66,32 394,32 576,52	912,58 435,03 2 675,34	129,71 52,23 43,69	492,99 128 413,43	21 656,80 146,15	11 034,72 13 295,97
1.180	Bondbönor ex 0708 90 00	a) b) c)	157,74 937,88 1 371,23	2 170,55 1 034,71 6 363,22	308,51 124,23 103,92	1 172,56 305 427,23	51 510,00 347,61	26 245,73 31 624,03
1.190	Kronärtskockor 0709 10 00	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
1.200	Sparris:							
1.200.1	— grön ex 0709 20 00	a) b) c)	427,39 2 541,15 3 715,30	5 881,01 2 803,49 17 240,87	835,90 336,60 281,56	3 177,00 827 542,44	139 564,20 941,84	71 111,71 85 684,00
1.200.2	— annan ex 0709 20 00	a) b) c)	212,27 1 262,10 1 845,26	2 920,90 1 392,40 8 562,95	415,16 167,18 139,84	1 577,91 411 012,03	69 316,77 467,78	35 318,76 42 556,31
1.210	Auberginer (äggplantor) 0709 30 00	a) b) c)	75,51 448,96 656,41	1 039,04 495,31 3 046,07	147,68 59,47 49,75	561,30 146 207,75	24 657,79 166,40	12 563,81 15 138,40
1.220	Stjälkselleri ( <i>Apium graveolens</i> L., var. <i>dulce</i> (Mill.) Pers.) ex 0709 40 00	a) b) c)	66,57 395,81 578,69	916,02 436,67 2 685,43	130,20 52,43 43,86	494,85 128 897,49	21 738,43 146,70	11 076,32 13 346,09
1.230	Kantareller 0709 51 30	a) b) c)	641,18 3 812,28 5 573,78	8 822,83 4 205,87 25 865,14	1 254,04 504,97 422,41	4 766,21 1 241 497,60	209 377,33 1 412,97	106 683,38 128 545,05
1.240	Paprika 0709 60 10	a) b) c)	87,26 518,82 758,55	1 200,72 572,39 3 520,06	170,67 68,72 57,49	648,65 168 958,92	28 494,75 192,30	14 518,84 17 494,06
1.250	Fänkål 0709 90 50	a) b) c)	73,55 437,31 639,37	1 012,07 482,46 2 967,00	143,85 57,93 48,45	546,73 142 412,66	24 017,75 162,08	12 237,69 14 745,45
1.270	Sättpotatis, hela, färska (avsedda som livsmedel) 0714 20 10	a) b) c)	43,73 260,01 380,14	601,74 286,85 1 764,06	85,53 34,44 28,81	325,07 84 673,09	14 280,03 96,37	7 276,06 8 767,08
2.10	Kastanjer ( <i>Castanea</i> spp.), färska ex 0802 40 00	a) b) c)	176,48 1 049,30 1 534,14	2 428,42 1 157,63 7 119,19	345,16 138,99 116,27	1 311,86 341 712,93	57 629,54 388,91	29 363,80 35 381,06
2.30	Ananas, färsk ex 0804 30 00	a) b) c)	72,60 431,66 631,11	999,00 476,22 2 928,68	141,99 57,18 47,83	539,67 140 573,20	23 707,53 159,99	12 079,62 14 554,99



Nr	Varuslag Art, sort, KN-nr	Belopp per enhet à 100 kg netto						
		a) b) c)	EUR FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
2.110	Vattenmeloner 0807 11 00	a) b) c)	21,62 128,55 187,94	297,50 141,82 872,15	42,29 17,03 14,24	160,71 41 862,16	7 060,01 47,64	3 597,27 4 334,42
2.120	Meloner (andra än vattenmeloner):							
2.120.1	— Amarillo, Cuper, Honey Dew (inbegripet Cantalene), Onteniente, Piel de Sapo (inbegripet Verde Liso), Rochet, Tendral, Futuro ex 0807 19 00	a) b) c)	34,69 206,26 301,56	477,34 227,55 1 399,39	67,85 27,32 22,85	257,87 67 169,21	11 328,02 76,45	5 771,93 6 954,72
2.120.2	— andra slag ex 0807 19 00	a) b) c)	39,14 232,72 340,24	538,58 256,74 1 578,90	76,55 30,83 25,79	290,95 75 785,61	12 781,17 86,25	6 512,35 7 846,87
2.140	Päron:							
2.140.1	Päron — Nashi ( <i>Pyrus pyrifolia</i> ) ex 0808 20 50	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.140.2	Andra ex 0808 20 50	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.150	Aprikoser ex 0809 10 00	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.160	Körsbär 0809 20 05 0809 20 95	a) b) c)	481,99 2 865,78 4 189,94	6 632,33 3 161,65 19 443,43	942,69 379,60 317,54	3 582,87 933 262,78	157 393,83 1 062,17	80 196,39 96 630,32
2.170	Persikor 0809 30 90	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.180	Nektariner ex 0809 30 10	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.190	Plommon 0809 40 05	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.200	Jordgubbar 0810 10 10 0810 10 05 0810 10 80	a) b) c)	477,82 2 840,99 4 153,69	6 574,95 3 134,29 19 275,21	934,53 376,31 314,79	3 551,87 925 188,53	156 032,12 1 052,98	79 502,56 95 794,31
2.205	Hallon 0810 20 10	a) b) c)	409,66 2 435,73 3 561,17	5 637,04 2 687,19 16 525,64	801,23 322,63 269,88	3 045,21 793 212,37	133 774,47 902,77	68 161,69 82 129,46
2.210	Bär av arten <i>Vaccinium myrtillus</i> 0810 40 30	a) b) c)	981,91 5 838,17 8 535,74	13 511,38 6 440,91 39 610,15	1 920,45 773,32 646,88	7 299,03 1 901 242,88	320 642,71 2 163,84	163 376,08 196 855,28
2.220	Kiwifrukt ( <i>Actinidia chinensis Planch.</i> ) 0810 50 10 0810 50 20 0810 50 30	a) b) c)	131,24 780,32 1 140,87	1 805,90 860,88 5 294,21	256,68 103,36 86,46	975,57 254 116,07	42 856,42 289,21	21 836,50 26 311,26

Nr	Varuslag Art, sort, KN-nr	Belopp per enhet à 100 kg netto						
		a) b) c)	EUR FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
2.230	Granatäpplen ex 0810 90 85	a)	52,98	729,02	103,62	393,83	17 300,62	8 815,13
		b)	315,00	347,53	41,73	102 583,58	116,75	10 621,54
		c)	460,56	2 137,21	34,90			
2.240	Kaki/persimoner (inbegripet sharonfrukter) ex 0810 90 85	a)	317,58	4 370,00	621,13	2 360,73	103 705,75	52 840,87
		b)	1 888,24	2 083,19	250,11	614 920,63	699,85	63 669,07
		c)	2 760,72	12 811,15	209,22			
2.250	Litchiplommon ex 0810 90 30	a)	176,04	2 422,36	344,30	1 308,59	57 485,86	29 290,59
		b)	1 046,69	1 154,75	138,64	340 860,97	387,94	35 292,85
		c)	1 530,32	7 101,44	115,98			

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1891/1999**  
**av den 1 september 1999**  
**om ändring av exportbidragen för ris och brutet ris**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2072/98 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 13.3 i denna, och

med beaktande av följande:

1. Exportbidragen för ris och brutet ris har fastställts i kommissionens förordning (EG) nr 1866/1999 <sup>(3)</sup>.
2. Då de bestämmelser, villkor och övriga föreskrifter som anges i förordning (EG) nr 1866/1999 tillämpas på den information som för närvarande är tillgänglig för kommissionen finner denna att de nu gällande exportbi-

dragen bör ändras i enlighet med bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Exportbidragen för de produkter som anges i artikel 1 i förordning (EG) nr 3072/95, med undantag av produkter enligt punkt 1 c i den artikeln, och som exporterats i obearbetad form och fastställts i bilagan till förordning (EG) nr 1866/1999 skall ändras i enlighet med bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 2 september 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 1 september 1999.

*På kommissionens vägnar*

Neil KINNOCK

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EGT L 265, 30.9.1998, s. 4.

<sup>(3)</sup> EGT L 228, 28.8.1999, s. 25.



## BILAGA

## till kommissionens förordning av den 1 september 1999 om ändring av exportbidrag för ris och brutet ris och om att avbryta utfärdandet av exportlicenser

(EUR/t)			(EUR/t)		
Produktnummer	Bestämmelseland (1)	Bidragsbelopp	Produktnummer	Bestämmelseland (1)	Bidragsbelopp
1006 20 11 9000	01	70,00	1006 30 65 9900	01	88,00
1006 20 13 9000	01	70,00		04	—
1006 20 15 9000	01	70,00	1006 30 67 9100	05	94,00
1006 20 17 9000	—	—	1006 30 67 9900	—	—
1006 20 92 9000	01	70,00	1006 30 92 9100	01	88,00
1006 20 94 9000	01	70,00		02	94,00 (2)
1006 20 96 9000	01	70,00		03	99,00 (2)
1006 20 98 9000	—	—		04	—
1006 30 21 9000	01	70,00		05	94,00
1006 30 23 9000	01	70,00	1006 30 92 9900	01	88,00
1006 30 25 9000	01	70,00		04	—
1006 30 27 9000	—	—	1006 30 94 9100	01	88,00
1006 30 42 9000	01	70,00		02	94,00 (2)
1006 30 44 9000	01	70,00		03	99,00 (2)
1006 30 46 9000	01	70,00		04	—
1006 30 48 9000	—	—		05	94,00
1006 30 61 9100	01	88,00	1006 30 94 9900	01	88,00
	02	94,00 (2)		04	—
	03	99,00 (2)	1006 30 96 9100	01	88,00
	04	—		02	94,00 (2)
	05	94,00		03	99,00 (2)
1006 30 61 9900	01	88,00		04	—
	04	—		05	94,00
1006 30 63 9100	01	88,00	1006 30 96 9900	01	88,00
	02	94,00 (2)		04	—
	03	99,00 (2)	1006 30 98 9100	05	94,00
	04	—	1006 30 98 9900	—	—
	05	94,00	1006 40 00 9000	—	—
1006 30 63 9900	01	88,00			
	04	—			
1006 30 65 9100	01	88,00			
	02	94,00 (2)			
	03	99,00 (2)			
	04	—			
	05	94,00			

(1) Följande bestämmelseländer:

01 Liechtenstein, Schweiz och kommunerna Livigno och Campione d'Italia, exportbidragen skall fastställas i enlighet med den ordning som fastställs i artikel 7.4 i förordning (EG) nr 1162/95 för en kvantitet av totalt 5 000 ton ekvivalenter helt eller delvis slipat ris, även polerat eller glaserat.

02 Zonerna I-III och VI med undantag av Turkiet.

03 Zonerna IV, V, VII c, Kanada och zon VIII med undantag av Surinam, Guyana och Madagaskar.

04 Bestämmelseländer angivna i artikel 34 i kommissionens ändrade förordning (EEG) nr 3665/87.

05 Ceuta och Melilla, exportbidragen skall fastställas i enlighet med den ordning som fastställs i artikel 7.4 i förordning (EG) nr 1162/95 för en kvantitet av totalt 1 000 ton.

(2) För ris till bestämmelseländerna 02 och 03 skall exportbidragen fastställas i enlighet med den ordning som fastställs i artikel 7.4 i förordning (EG) nr 1162/95 för en kvantitet av totalt 5 000 ton.

Obs.: Zonerna är de som anges i bilagan till kommissionens ändrade förordning (EEG) nr 2145/92.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1892/1999****av den 1 september 1999****om fastställande av importtullar inom rissektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2072/98 <sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1503/96 av den 29 juli 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 3072/95 vad avser importtullar inom rissektorn <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2831/98 <sup>(4)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl

1. I artikel 11 i förordning (EG) nr 3072/95 föreskrivs att när de produkter som avses i artikel 1 i den förordningen importerats, skall de tullsatsen som föreskrivs i den gemensamma tulltaxan tas ut. För de produkter som avses i punkt 2 i denna artikel skall emellertid importtullen vara lika med det interventionspris som gäller för dessa produkter vid importen ökat med en särskild procentsats, om det rör sig om råris eller helt slipat ris, minskat med cif-importpriset, om denna importtull inte överstiger tullsatsen i Gemensamma tulltaxan.
2. Enligt artikel 12.3 i förordning (EG) nr 3072/95 skall cif-importpriserna beräknas på grundval av representativa priser för produkten i fråga på världsmarknaden eller på gemenskapens importmarknad för produkten.

3. I förordning (EG) nr 1503/96 fastställs tillämpningsföreskrifter för förordning (EG) nr 3072/95 vad avser importtullar inom rissektorn.
4. Importtullarna skall tillämpas tills ett nytt fastställande träder i kraft. De förblir likaså gällande om det inte finns någon börsnotering som kan utgöra referenspris i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1503/96 under två veckor före nästa period för fastställande.
5. För att få systemet för importtullar att fungera normalt bör vid beräkningen av dessa tullar de marknadskurser som fastställs under en referensperiod fortsätta att tillämpas.
6. Tillämpningen av förordning (EG) nr 1503/96 medför att det skall fastställas importtullar enligt bilagorna i denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Importtullarna inom rissektorn som avses i artikel 11.1 och 11.2 i förordning (EG) nr 3072/95 skall fastställas i bilaga I i denna förordning på grundval av de faktorer som tas upp i bilaga II.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 2 september 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 1 september 1999.

*På kommissionens vägnar*

Neil KINNOCK

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EGT L 265, 30.9.1998, s. 4.

<sup>(3)</sup> EGT L 189, 30.7.1996, s. 71.

<sup>(4)</sup> EGT L 351, 29.12.1998, s. 25.

## BILAGA I

## Importtullar vad gäller ris och brutet ris

(EUR/t)

KN-nummer	Importtull (°)				
	Tredje land (undantaget AVS och Bangladesh) (°)	AVS ( <sup>1</sup> ) ( <sup>2</sup> ) ( <sup>3</sup> )	Bangladesh ( <sup>4</sup> )	Basmati från Indien och Pakistan ( <sup>5</sup> )	Egypten ( <sup>6</sup> )
1006 10 21	( <sup>7</sup> )	76,44	111,06		173,10
1006 10 23	( <sup>7</sup> )	76,44	111,06		173,10
1006 10 25	( <sup>7</sup> )	76,44	111,06		173,10
1006 10 27	( <sup>7</sup> )	76,44	111,06		173,10
1006 10 92	( <sup>7</sup> )	76,44	111,06		173,10
1006 10 94	( <sup>7</sup> )	76,44	111,06		173,10
1006 10 96	( <sup>7</sup> )	76,44	111,06		173,10
1006 10 98	( <sup>7</sup> )	76,44	111,06		173,10
1006 20 11	168,39	54,60	79,86		126,29
1006 20 13	168,39	54,60	79,86		126,29
1006 20 15	168,39	54,60	79,86		126,29
1006 20 17	211,47	69,67	101,39	0,00	158,60
1006 20 92	168,39	54,60	79,86		126,29
1006 20 94	168,39	54,60	79,86		126,29
1006 20 96	168,39	54,60	79,86		126,29
1006 20 98	211,47	69,67	101,39	0,00	158,60
1006 30 21	372,05	117,82	171,12		279,04
1006 30 23	372,05	117,82	171,12		279,04
1006 30 25	372,05	117,82	171,12		279,04
1006 30 27	( <sup>7</sup> )	146,86	212,59		341,25
1006 30 42	372,05	117,82	171,12		279,04
1006 30 44	372,05	117,82	171,12		279,04
1006 30 46	372,05	117,82	171,12		279,04
1006 30 48	( <sup>7</sup> )	146,86	212,59		341,25
1006 30 61	372,05	117,82	171,12		279,04
1006 30 63	372,05	117,82	171,12		279,04
1006 30 65	372,05	117,82	171,12		279,04
1006 30 67	( <sup>7</sup> )	146,86	212,59		341,25
1006 30 92	372,05	117,82	171,12		279,04
1006 30 94	372,05	117,82	171,12		279,04
1006 30 96	372,05	117,82	171,12		279,04
1006 30 98	( <sup>7</sup> )	146,86	212,59		341,25
1006 40 00	( <sup>7</sup> )	45,38	( <sup>7</sup> )		105,00

(<sup>1</sup>) För import av ris med ursprung i och som kommer från AVS-länderna skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets ändrade förordning (EG) nr 1706/98 (EGT L 215, 1.8.1998, s. 12) och kommissionens förordning (EG) nr 2603/97 (EGT L 351, 23.12.1997, s. 22).

(<sup>2</sup>) I enlighet med förordning (EEG) nr 1706/98, skall importtull inte tillämpas på produkter som har sitt ursprung i länder i Afrika, Västindien och Stilla-havsområdet och som direktimporteras till det franska utomeuropeiska departementet Réunion.

(<sup>3</sup>) I artikel 11.3 i förordning (EG) nr 3072/95 fastställs importtullen för import av ris till det franska utomeuropeiska departementet Réunion.

(<sup>4</sup>) För import av ris, undantaget brutet ris (KN-nummer 1006 40 00), med ursprung i Bangladesh skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets förordning (EEG) nr 3491/90 (EGT L 337, 4.12.1990, s. 1) och kommissionens ändrade förordning (EEG) nr 862/91 (EGT L 88, 9.4.1991, s. 7).

(<sup>5</sup>) Import av produkter med ursprung i de utomeuropeiska länderna och territorierna (ULT) skall befrias från importtull enligt artikel 101.1 i rådets ändrade beslut 91/482/EEG (EGT L 263, 19.9.1991, s. 1).

(<sup>6</sup>) Importtullen för råris av sorten Basmati med ursprung i Indien och Pakistan skall nedsättas med 250 EUR/ton (artikel 4a i förordning (EG) nr 1503/96, ändrad).

(<sup>7</sup>) Tull som fastställts i den Gemensamma tulltaxan.

(<sup>8</sup>) För import av ris med ursprung i och som kommer från Egypten skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets förordning (EG) nr 2184/96 (EGT L 292, 15.11.1996, s. 1) och kommissionens förordning (EG) nr 196/97 (EGT L 31, 1.2.1997, s. 53).

## BILAGA II

## Beräkning av importtull inom rissektorn

	Paddyris	Indicaris		Japonicaris		Brutet ris
		Råris	Helt slipat ris	Råris	Helt slipat ris	
1. Importtull (EUR/ton)	( <sup>1</sup> )	211,47	455,00	168,39	372,05	( <sup>1</sup> )
2. Beräkningsfaktorer:						
a) Cif-pris ARAG (EUR/ton)	—	325,56	284,91	392,51	424,54	—
b) Pris fritt ombord (EUR/ton)	—	—	—	364,14	396,17	—
c) Sjöfrakt (EUR/ton)	—	—	—	28,37	28,37	—
d) Källa	—	USDA	USDA	Operatör	Operatör	—

(<sup>1</sup>) Tull som fastställts i den Gemensamma tulltaxan.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1893/1999**  
**av den 1 september 1999**  
**om ändring av importtullar inom spannmålssektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1253/1999 <sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1249/96 av den 28 juni 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullar inom spannmålssektorn <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2519/98 <sup>(4)</sup>, särskilt artikel 2.1 i denna, och

med beaktande av följande:

1. Importtullarna inom spannmålssektorn har fastställts i kommissionens förordning (EG) nr 1872/1999 <sup>(5)</sup>.

2. I artikel 2.1, i förordning (EG) nr 1249/96 föreskrivs att om genomsnittet av de beräknade importtullarna under den period då de tillämpas, skiljer sig med 5 EUR/ton från den fastställda tullen skall en justering som motsvarar denna göras. Denna skillnad har uppstått. Det är därför nödvändigt att justera de importtullar som fastställts i förordning (EG) nr 1872/1999.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagorna I och II till förordning (EG) nr 1872/1999 skall ersättas med bilagorna I och II till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 2 september 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 1 september 1999.

*På kommissionens vägnar*

Neil KINNOCK

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 18.

<sup>(3)</sup> EGT L 161, 29.6.1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EGT L 315, 25.11.1998, s. 7.

<sup>(5)</sup> EGT L 231, 1.9.1999, s. 3.

## BILAGA I

## Importtullar för de produkter som avses i artikel 10.2 i förordning (EEG) nr 1766/92

KN-nummer	Produkt	Tull på import som sker land-, flod- eller havsvägen från hamnar i Medelhavet, Svarta havet eller Östersjön (EUR/ton)	Tull på import som sker luft- eller havsvägen från övriga hamnar <sup>(2)</sup> (EUR/ton)
1001 10 00	Durumvete av hög kvalitet	39,86	29,86
	av medelhög kvalitet <sup>(1)</sup>	49,86	39,86
1001 90 91	Vanligt vete, för utsäde	48,38	38,38
1001 90 99	Vanligt vete av hög kvalitet, av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	48,38	38,38
	av medelhög kvalitet	71,73	61,73
	av låg kvalitet	91,70	81,70
1002 00 00	Råg	87,54	77,54
1003 00 10	Korn, för utsäde	87,54	77,54
1003 00 90	Korn av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	87,54	77,54
1005 10 90	Majs för utsäde av annat slag	102,80	99,07
1005 90 00	Majs av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	102,80	99,07
1007 00 90	Sorghum av andra slag än för utsäde	98,39	88,39

<sup>(1)</sup> För durumvete som inte uppfyller den minimikvalitet för durumvete av medelhög kvalitet som avses i bilaga I i förordning (EG) nr 1249/96, skall den tullsats tillämpas som fastställts för vanligt vete av låg kvalitet.

<sup>(2)</sup> För produkter som anländer till gemenskapen via Atlanten eller via Suezkanalen (artikel 2.4 i förordning (EG) nr 1249/96) kan importören erhålla en nedsättning av tullarna med

— 3 EUR/ton om lossningshamnen ligger i Medelhavet,

— 2 EUR/ton om lossningshamnen ligger i Irland, Förenade kungariket, Danmark, Sverige, Finland eller vid den Iberiska halvöns atlantkust.

<sup>(3)</sup> När villkoren i artikel 2.5 i förordning (EG) nr 1249/96 är uppfyllda kan importören erhålla schablonmässig nedsättning med 14 eller 8 EUR/ton.

## BILAGA II

## Faktorer för beräkning av tullar

(datumet 31.8.1999)

1. Genomsnittet för tvåveckorsperioden före dagen för fastställande:

Börsnotering	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner vid 12 % vattenhalt)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	medelhög kvalitet (*)	US barley 2
Notering (EUR/t)	115,32	101,32	93,57	77,86	130,05 (**)	120,05 (**)	82,23 (**)
Tillägg för golfen (EUR/t)	—	7,66	- 4,56	4,63	—	—	—
Tillägg för Stora sjöarna (EUR/t)	6,07	—	—	—	—	—	—

(\*) Negativt bidrag (discount) på 10 EUR/t (artikel 4.1 i förordning (EG) nr 1249/96).

(\*\*) Fob Duluth.

2. Kostnader för fraktsatser: Mexikanska golfen-Rotterdam: 14,03 EUR/t, Stora sjöarna-Rotterdam: 24,83 EUR/t.

3. Tillskott avseende artikel 4.2 tredje stycket i förordning (EG) nr 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1894/1999**  
**av den 1 september 1999**  
**om ändring av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1253/1999<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 13.8 i denna, och

av följande skäl:

1. Det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1746/1999<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1883/1999<sup>(4)</sup>.
2. På grundval av dagens cif-priser och cif-priser för terminsleverans och med hänsyn till den utveckling som kommer att ske på marknaden inom en överskådlig

framtid bör det korrektionsbelopp som för närvarande tillämpas på exportbidraget för spannmål ändras.

3. Korrektionsbeloppet skall fastställas efter samma procedur som exportbidraget; det kan ändras under perioden mellan fastställelserna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Det korrektionsbelopp som avses i artikel 1.1 a, b och c i förordning (EEG) nr 1766/92 och som tillämpas på förutfastställda exportbidrag för de produkter som avses, med undantag av malt, ändras till det som anges i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 2 september 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 1 september 1999.

*På kommissionens vägnar*

Neil KINNOCK

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 18.

<sup>(3)</sup> EGT L 207, 6.8.1999, s. 9.

<sup>(4)</sup> EGT L 231, 1.9.1999, s. 28.



## BILAGA

## till kommissionens förordning av den 1 september 1999 om ändring av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål

(EUR/t)

Produktnummer	Bestämmelseland <sup>(1)</sup>	Nuvarande 9	Period 1 10	Period 2 11	Period 3 12	Period 4 1	Period 5 2	Period 6 3
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	01	0	-1,00	-2,00	-3,00	-4,00	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	01	0	0	-3,50	-6,00	-8,00	—	—
1002 00 00 9000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	03	0	-25,00	-25,00	-25,00	-25,00	—	—
	02	0	0	0	0	0	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	01	0	0	0	0	0	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	01	—	—	—	—	—	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	01	0	0	-4,80	-8,22	-10,96	—	—
1101 00 15 9130	01	0	0	-4,48	-7,68	-10,24	—	—
1101 00 15 9150	01	0	0	-4,13	-7,08	-9,44	—	—
1101 00 15 9170	01	0	0	-3,82	-6,54	-8,72	—	—
1101 00 15 9180	01	0	0	-3,57	-6,12	-8,16	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	01	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	01	0	-1,50	-3,00	-4,50	-6,00	—	—
1103 11 10 9400	01	0	-1,34	-2,68	-4,02	-5,36	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	01	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

(<sup>1</sup>) Bestämmelseländerna identifieras på följande sätt:

- 01 alla tredje länder,
- 02 andra tredje länder,
- 03 Förenta staterna, Kanada och Mexiko.

Obs: Zonerna är de som definieras i kommissionens ändrade förordning (EEG) nr 2145/92 (EGT L 214, 30.7.1992, s. 20).

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 21 april 1999

om statligt stöd som Förbundsrepubliken Tyskland beviljat till förmån för Dieselmotorenwerk Rostock GmbH

[delgivet med nr K(1999) 1121]

(Endast den tyska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(1999/600/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 93.2 första stycket i detta,

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62.1 a i detta,

efter att ha anmodat berörda parter att yttra sig om stödet, och

av följande skäl:

## I. FÖRFARANDE

I en skrivelse av den 25 april 1996 underrättade Tyskland kommissionen om att Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (nedan BvS) hade beviljat Dieselmotorenwerk Vulkan GmbH (DMV) i Rostock undsättningsstöd på 20 miljoner tyska mark i form av ett lån.

I en skrivelse av den 11 februari 1997 underrättade kommissionen Tyskland om att ett förfarande inletts enligt artikel 93.2 i EG-fördraget. Samtidigt anmodades Tyskland att inom en månad inkomma med alla för prövningen erforderliga upplysningar.

Kommissions beslut att inleda förfarandet offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* <sup>(1)</sup>. Vid detta tillfälle anmodades övriga berörda parter att inkomma med sina yttranden om stödet.

Tyskland lämnade svar i skrivelser av den 30 april, 14 juli samt den 10 och 12 september 1997. Därvid informerades kommissionen om ytterligare stöd och om en omstruktureringsplan. Ytterligare uppgifter erhöll kommissionen vid ett sammanträffande med företrädare för de tyska myndigheterna den 15 oktober 1997.

I en skrivelse av den 17 december 1997 underrättade kommissionen Tyskland om sitt beslut att utvidga förfarandet enligt artikel 93.2 i EG-fördraget med hänsyn till de ytterligare stödåtgärder som vidtagits under mellantiden samt p.g.a. kvarstående tvivel huruvida det totala omstruktureringsstödet är förenligt med den gemensamma marknaden.

Beslutet att utvidga förfarandet offentliggjordes också i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* <sup>(2)</sup>. Därvid anmodades övriga berörda parter åter att inkomma med sina synpunkter.

## II. BESKRIVNING

1. Dieselmotorenwerk Rostock GmbH (nedan DMR), mellan 1995 och den 31 juli 1997 kallat DMV, bestod till helt nyligen av följande fyra delar:

— Huvudsäte och motorfabrik i Rostock-Warnemünde och i Rostock med ca 360 anställda. Här tillverkas, testas och repareras framför allt tvåtaktsdieselmotorer för fraktfartyg,

<sup>(1)</sup> EGT C 119, 17.4.1997, s. 8.

<sup>(2)</sup> EGT C 169, 4.6.1998, s. 8.

- Den tidigare motorfabriken i Bremen-Vegesack där fartygs-motorer tillverkades fram till augusti 1997. Fabriken fungerar numera huvudsakligen som gjuteri och anläggning för tillverkning av stålkonstruktioner och tillverkar de viktiga komponenterna till de motorer som monteras i Warnemünde, liksom gjuteri- och stålprodukter för andra kunder. Vid fabriken i Vegesack arbetar i dag ca 155 personer.
- Mecklenburger Metallguß GmbH (nedan MMG), ett medelstort företag i Waren med ca 110 anställda, som främst tillverkar fartygspropellrar med fasta blad. Den 27 januari 1999 genomförde DMR en försäljning av MMG till valsju-teriet Coswig GmbH och Herzberg & Partner GmbH.
- Wismarer Propeller und Maschinenbau GmbH (nedan WPM) i Wismar, ett medelstort företag med ca 50 anställda som tillverkar axlar och propellrar med ställbara blad. Företaget avyttrades i oktober 1998 till Schottel-Werft Josef Becker GmbH & Co. KG och Schottel Antriebstechnik GmbH.

Föreliggande beslut avser enbart moderföretaget DMR med dess fabriker i Rostock och Bremen. Då WPM och MMG avyttrades under förfarandets gång och omstruktureringen av dessa företag är kopplad till separata undsättnings- och omstruktureringstöd, kommer kommissionen att fatta skilda beslut vad gäller dessa företag.

2. DMR:s ursprung går tillbaka till 1947 då motorfabriken grundades i Rostock. Efter den tyska återföreningen var DMR en del av statliga Deutsche Maschinen und Schiffbau AG (DMS). DMR privatiserades för första gången 1992 och såldes till Bremen Vulkan Verbund AG (BVV)<sup>(3)</sup>. Genom ett avtal från den 16 december 1994 gick DMR samman med motortillverkningsavdelningen i Bremer Vulkan Werft GmbH och blev det nya företaget DMV.

Efter den första privatiseringen gjorde DMR/DMV investeringar på 192,5 miljoner tyska mark främst i en ny motortillverkningsanläggning i Rostock-Warnemünde som togs i drift 1994–96. De belopp som användes till investeringar överstiger det minimibelopp som fastställdes i privatiseringsavtalet från 1992.

DMR omstrukturerades upprepade gånger efter 1990 och läget försämrades ytterligare efter förvärv av den förlustbringande motorfabriken i Bremen till bokföringsvärdet på 65 miljoner tyska mark. Enligt 1995 års revisionsberättelse befann sig DMV

<sup>(3)</sup> Köp- och överlåtelseavtal slöts den 11 augusti 1992 mellan Treuhandanstalt och DMS å ena sidan och BVV och Schichau Seebeckwerft AG å den andra. Denna privatisering omfattades av Treuhandbestämmelserna från 1992 (Kommissions beslut av den 8 december 1992). Därefter var någon enskild anmälan till kommissionen inte nödvändig, eftersom DMR:s storlek och omfattningen av de finansiella transaktionerna vid privatiseringen låg under tröskelvärdet.

sedan 1994 i allvarliga ekonomiska svårigheter. År 1995 rapporterade företaget en förlust på 165 miljoner tyska mark, varigenom det egna kapitalet (inklusive reserver) sjönk från 178 miljoner tyska mark till 12,9 miljoner tyska mark. Företagets likviditet säkrades i huvudsak genom ett lån på 52,6 miljoner tyska mark<sup>(4)</sup> inom ramen för BVV:s cash concentrationsystem och genom ett BvS-lån på 25 miljoner tyska mark från 1994.

3. Mot slutet av 1995 hamnade BVV, DMV:s moderföretag, i allvarliga finansiella svårigheter och tvingades den 21 februari 1996 att begära ackord. Den 1 maj 1996 gick BVV i konkurs. Möjligheterna till finansiering via BVV:s cash concentration-system hade i slutet av 1995 i stort sett uttömts. I slutet av mars 1996 stod DMR inför en likviditetsbrist på ca 18 miljoner tyska mark, som mot slutet av april hotade att öka till över 30 miljoner tyska mark. Ingen affärsbank var beredd att tillföra företaget ytterligare medel.

4. För att rädda DMR-gruppen och garantera en fortsatt omstrukturering beviljade BvS och delstaten Mecklenburg-Vorpommern i slutet av 1998 följande stöd:

1. Lån på 30 miljoner tyska mark (20 miljoner tyska mark från BvS och 10 miljoner tyska mark från delstaten Mecklenburg-Vorpommern), ursprungligen till en ränta på 3 % över diskontoräntan, som utbetalades den 2 april 1996 och ursprungligen skulle förfalla till betalning den 31 december 1998.
2. Lån på 19,5 miljoner tyska mark (BvS: 13 miljoner tyska mark, Mecklenburg-Vorpommern: 6,5 miljoner tyska mark). Lånet utbetalades i juli 1996 på samma villkor som vid punkt 1.
3. Lån i form av en kreditlinje på 25 miljoner tyska mark (även denna gång gemensamt finansierat av BvS och Mecklenburg-Vorpommern). Den första delen på 15 miljoner tyska mark utbetalades i juni 1997, medan den andra delen ännu inte helt har utbetalats. Förfaller till betalning den 31 december 1999.
4. Statliga underborgensförbindelser på ett belopp upp till 15 miljoner tyska mark, som i september 1997 ökades till maximalt 60 miljoner tyska mark. Dessa garantier var underborgensförbindelser (växelborgen) för erhållna förskott samt för betalnings- och utförandegarantier från DMR i samband med beställningar av fartygsmotorer. Underborgensförbindelsernas ursprungliga giltighetstid skulle sträcka sig fram till privatiseringen, dock som längst till 31 december 1999.
5. En underborgen från Mecklenburg-Vorpommern på 100 %<sup>(5)</sup> från den 22 februari 1996 som säkerhet för en kredit på 10 miljoner tyska mark från en affärsbank.
6. En underborgen på 100 % som beviljades av BvS och Mecklenburg-Vorpommern hösten 1997 och som är begränsad till 31 december 1998 som säkerhet för en kreditlinje på 10 miljoner tyska mark.

<sup>(4)</sup> Situationen den 31 december 1995. Jfr kommissionens beslut av den 22 juli 1998 (ännu ej offentliggjort i EGT) om felanvändning av omstruktureringstöd till förmån för MTW-Schiffswerft och Volkswerft Stralsund i fd. BVV och den inte godkända utbetalningen av ett investeringslån på 112,4 miljoner tyska mark till MTW-Schiffswerft. I avsnitt II.5 av det omnämnda beslutet återfinns en detaljerad beskrivning av cash concentration-systemet. Som framställs i avsnitt IV är det mycket sannolikt att det felanvända stödet delvis tillföll huvudgäldenärerna, till vilka DMR hörde. På grund av sammanblandningen av pengarna har det hittills varit omöjligt att få fram någon fullständig bevisning.

<sup>(5)</sup> Denna garanti säkrades till fullo genom inteckningar på 35 miljoner tyska mark.

I en skrivelse av den 10 september 1997 underrättade Tyskland kommissionen om att BvS och Mecklenburg-Vorpommern hade avstått från att kräva amorteringar och räntebetalningar på de lån som räknas upp i punkterna 1–3 och att dessa lån vid behov kunde omvandlas till delägarlån med efterställd rätt till betalning. Enligt 1997 års revisionsberättelse (6) hade lån på 49,5 miljoner tyska mark förklarats ha efterställd rätt till betalning för att undvika det konkursförfarande som används i de nya delstaterna (Gesamtvollstreckung). I samma skrivelse underrättade Tyskland kommissionen att BvS avstått från att kräva in räntor för 1994 års investeringslån på 25 miljoner tyska mark. Tyskland meddelade vidare att dessa lån vid behov kunde omvandlas till eget kapital. Den ursprungliga årsräntesatsen var 8,5 %. Lånesumman skulle förfalla till betalning den 30 oktober 2000.

I en skrivelse av den 21 december 1998 anmälde Tyskland till kommissionen att BvS och Mecklenburg-Vorpommern avsåg att bevilja ett socialt stöd på 10 miljoner tyska mark till förmån för de 140–150 anställda som skall avskedas 1999. I en bifogad utförlig omstruktureringsplan (7) omnämndes även att de statliga underborgensförbindelserna på 60 miljoner tyska mark måste förlängas åtminstone till slutet av år 2001.

5. Sedan 1996 har DMR vidtagit en rad finansiella åtgärder till förmån för dotterföretagen WPM och MMG. Då de båda sistnämnda företagen inte omfattades av föreliggande beslut, måste de belopp som använts för dessa ändamål dras av. Av de tyska myndigheternas skrivelser av den 10 september 1997 och den 14 december 1998 (8) och av revisionsberättelsen framgår att åtminstone fordringsavskrivningarna och kapitaltillförseln till WPM och MMG finansierades med stöd som beviljats DMR. Därför måste ett belopp på 10,0 miljoner tyska mark dras av från det stöd som nämns i punkt 4 ovan, eftersom dessa pengar inte användes i DMR, utan i dotterföretaget (9).

6. DMR:s finansiella resultat för perioden 1994–1998 uppvisar skarpa fluktuationer, som återspeglar förändringarna i DMR:s huvudsakliga verksamhet, tillverkning och reparationer av fartygsmotorer, som utgör mer än 80 % av företagets omsättning. Siffrorna i nedanstående tabell är dock inte helt jämförbara eftersom grundläggande ändringar gjorts i bokföringsrutinerna mellan räkenskapsåren 1994 och 1995. Det positiva årsresultatet för 1997 beror huvudsakligen på avskrivningar av fordringar som ägde rum då DMR separerades från BVV.

(6) Revisionsberättelsen kom kommissionen till handa den 6 oktober 1998.

(7) Arthur D. Little, Überarbeitete Geschäftsplanung 1999–2001, kap. 3.4.

(8) Anmälan om privatiseringen av WPM.

(9) Förklaring:

a) WPM

Likviditetstillskott: 1,5 miljoner tyska mark.

Leveranser och tjänster: 0,6 miljoner tyska mark.

Nyttjandeavgift (Nutzungsentgelt): 0,2 miljoner tyska mark.

b) MMG

Kapitaltillförsel (anläggningstillgångar, mark): 1,70 miljoner tyska mark.

Kapitaltillförsel (kapitalinsats): 6,00 miljoner tyska mark.

### DMR/DMV: Omsättning och finansiellt resultat 1994–1998

(i miljoner DEM)

År	Omsättning	Rörelseresultat	Årsresultat
1994	180,5	4,4	4,1
1995	181,4	-165,2	-165,2
1996	252,7	-70,5	-71,0
1997	210,7	-26,3	30,1
1998 (p) (1)	194,1	12,7	4,2
1998 (e) (2)	[...] (*)	ingen uppgift	[...]
1999 (p)	[...]	ingen uppgift	[...]
2000 (p)	[...]	ingen uppgift	[...]
2001 (p)	[...]	ingen uppgift	[...]

(1) Planerat resultat enligt omstruktureringsplanen från 1997.

(2) Uppskattat resultat enligt den ändrade planen från december 1998 (DMR utan WPM och MMG). Orsakerna till försämringen i bokslutet vid årsskiftet 1998 beror f.f.a. på förlustreserver för den planerade sysselsättningsnedskärningen under de kommande åren.

(\*) Affärshemlighet.

7. Antalet levererade fartygsmotorer var 19 stycken år 1994, 17 år 1995, 29 år 1996, 18 år 1997 och 17 år 1998. År 1999 skall [...] motorer tillverkas, år 2000 [...] och 2001 [...] motorer.

Under perioden 1993–1997 var DMR EG:s största leverantör av stora tvåtaktsdieselmotorer. I Tyskland hade företaget en marknadsandel på mellan 53 % (1995) och 83 % (1996). För 2000/2001 hoppas DMR kunna behålla en marknadsandel på runt 50 % i Tyskland.

8. DMR tillverkar tvåtaktsdieselmotorer för fraktfartyg. Normalt är tankfartyg, bulkfartyg och containerfartyg utrustade med tvåtaktsdieselmotorer, medan de flesta andra fartygstyper är utrustade med fyrtaktsmotorer. Motorerna tillverkas på licens. Globalt finns tre licensgivare för fartygsmotorer: MAN B & W AG (Tyskland), Wärtsilä NSD Oy AB (Finland) och Mitsubishi Heavy Industries (Japan). DMR har slutit avtal med alla tre licensgivare, men licensen från Mitsubishi har dock inte tagits i anspråk. Licensavtalen gäller för Tyskland och Östeuropa med undantag för Polen och Kroatien. Därför beror efterfrågan på motorer från DMR huvudsakligen på de tyska varvens beställningar av fraktfartyg.

Så länge DMR var sammanlänkat med Bremen Vulkan fick företaget nästan alla beställningar från Bremen Vulkans olika varv, och det ursprungliga företagskonceptet byggde på antagandet att det fulla utnyttjandet av DMR:s kapacitet därmed var garanterat. Å andra sidan fick DMR därigenom nästan inga beställningar från andra varv eftersom dessa inte var särskilt villiga att placera beställningar hos en av sina konkurrenter.

1995 fick BVV varven<sup>(10)</sup> talrika beställningar på containerfartyg. Även om några av dessa beställningar senare annullerades, såg DMR:s orderstock mycket tillfredsställande ut. I några fall räckte dessa beställningar t.o.m. fram till 1999. Efter BVV:s sammanbrott förändrades orderingsgången totalt. DMR är numera tvunget att hämta in beställningar på den fria marknaden ofta i direkt konkurrens med Man B & W: s eller Wärtsilä NSD:s östasiatiska licensinnehavare. Utöver det svaga finansiella läget är DMR:s ställning svår även av det skälet att företaget praktiskt taget är den enda motortillverkaren som varken är sammanlänkad med en licensgivare eller med något större varv.

Inom EG tillverkas allt färre fraktfartyg. EG:s marknadsandel vad gäller tank- och bulkfartyg är försvinnande liten. På marknaden för containerfartyg, som är ryggraden för tysk varvsindustri, har läget i och med den tydliga tillbakagången av nybeställningar 1996 och ännu en gång 1998 tydligt försämrats. De flesta tyska varven försöker bemästra problemet genom att inrikta sig på andra fartygstyper eller offshore-anläggningar, vilket givetvis inte leder till några nya beställningar av fartygsmotorer från DMR.

Priserna i tyska mark för motorer utsattes 1994/95 och igen 1998 för starkt tryck. DMR:s konsultföretag förväntar sig att priserna kommer att ligga på dagens låga nivå fram till slutet av 2001, dvs. till slutet av prognosperioden. Huvudkonkurrenten kommer nu från Korea, där under de senaste åren en rad stora motorfabriker tagits i drift. Tillverkarna inom EG, och särskilt DMR med sin splittrnya fabrik, har dock en servicefördel p.g.a. sin geografiska närhet till varven inom EG, vilket främst underlättar monterings- och testfasen. De finansiella resultaten för 1998 var otillfredsställande för de flesta marknadsaktörerna. Vinsterna kommer knappast från försäljningen av nya motorer, utan snarare från reservdelar och reparationer. Det råder knivskarp konkurrens mellan licensgivarna och – trots licensavtalen – också mellan motortillverkarna, dock framförallt utanför EG.

9. Efter BVV-koncernens sammanbrott i februari 1996 inledde BvS och delstaten Mecklenburg-Vorpommern förhandlingar med BVV:s konkursförvaltare om att lösgöra DMR från koncernen. Förhandlingarna fördröjdes p.g.a. parallella förhandlingar om ett snabbt avyttrande av DMR till en av licensgivarna (MAN B & W), vilket dock misslyckades i september 1996. Genom ett avtal från den 28 april 1997 överfördes andelarna till ett symbolpris från BVV:s temporära holdingbolag Vulkan Industrie Holding GmbH (nedan VIH), som gått i konkurs, till BvS (51 %) och Mecklenburg-Vorpommern (49 %). Samtidigt enades man om att VIH – under förutsättning att kommissionen lämnade sitt godkännande<sup>(11)</sup> – skulle avskrivna sina fordringar på DMV, på över 54,8 miljoner

tyska mark, från det cash concentration-system som praktiserades fram till början av 1996.

Enligt 1996 års revisionsberättelse undveks konkurs för DMR detta år endast genom att VIH:s fordran eftersattes och genom BvS:s och Mecklenburg-Vorpommerns informella försäkran att överta DMR.

10. BvS och Mecklenburg-Vorpommern övertog DMR i fast avsikt att snabbast möjligt åter privatisera företaget. Redan 1996 slöts avtal med Goldman, Sachs & Co. OHG om assistans i sökandet efter en köpare. Ett avyttrande visade sig dock vara synnerligen svårt. För det första är antalet potentiella köpare ytterst begränsat p.g.a. den höga koncentrationsgraden i branschen. För det andra blev man tvungen att först omförhandla licensavtalen eftersom de gamla avtalen var slutna med DMV som var ett dotterföretag till BVV och för att överföra licenserna till DMR krävdes tillstånd från licensgivaren. För det tredje var en avyttring av DMR knappast möjligt så länge framtiden var oklar för företagets största avnämare, BVV-varven. Volkswerft GmbH och MTW Schiffswerft GmbH privatiserades ånyo först i början av 1998.

Samtalen med potentiella investerare inleddes i början av 1998, men har hittills inte lett till några konkreta resultat. Enligt en skrivelse från Tyskland av den 30 september 1998 försiggår förhandlingar med den polska motortillverkaren H. Cegielski-Poznan SA (HCP) om en privatisering. HCP undergår dock självt en privatiserings- och omstruktureringsprocess. Samtliga övriga omnämnda planer, som t.ex. samtalen med två konsortier bestående av medelstora verkstadsföretag, som huvudsakligen skulle använda DMR:s produktionsanläggningar till att framställa andra produkter, förblir tämligen vaga. Det kan således konstateras att DMR på kort sikt knappast har några utsikter att bli privatiserat i sin nuvarande form. Tyskland anser att en privatisering vore omöjlig att genomföra utan ytterligare stöd till avskrivningar av fordringar och täckande av kostnader för ytterligare personalnedskärningar.

11. DMR:s omstruktureringskoncept som utarbetats med hjälp från konsultfirman Arthur Little (ADL) försenades avsevärt p.g.a. privatiseringsförhandlingarna 1996. Omstruktureringsplanen som delvis sattes i verk under hösten 1996 och som slutgiltigt färdigställdes av ADL i juli 1997, byggde på två grundantaganden, nämligen en årsproduktion på 15–18 motorer och stabila (1997) tyska markspriser. Planen innehöll 56 åtgärder för att drastiskt minska produktionskostnaderna och garantera ett positivt rörelseresultat fr.o.m. 1997. DMR lyckades förverkliga praktiskt taget samtliga åtgärder med undantag för den planerade lönesänkningen. DMR kunde därför minska fartygsmotorverksamhetens rörelseförlust från 31,7 miljoner tyska mark (1996) till 22,1 miljoner tyska mark (1997) och skulle 1998 ha uppnått ett positivt rörelseresultat på 9,4 miljoner tyska mark, om särskilda avskrivningar och förlustreserver för de kommande åren inte hade behövt göras.

<sup>(10)</sup> Bl.a. Bremen Vulkan Werft, Schichau Seebeckwerft, Flender Werft, MTW Schiffswerft och Volkswerft.

<sup>(11)</sup> Jfr fotnot 4. BVV innehade mer än 99 % av andelarna i VIH och utövade en fullständig ekonomisk och driftsmässig kontroll över denna grupp. BVVa och VIH:s konkursförfarande slutförs av samma konkursförvaltare.

Asienkrisen, och i all synnerhet utvecklingen inom Koreas varvsindustri ledde i början av 1998 till ett kraftigt prisfall för fartygsmotorer och de tyska varven fick in mycket få beställningar av fraktfartyg med tvåtaktsdieselmotorer. Följaktligen fick också DMR mycket få nybeställningar 1998. DMR:s ägare bad därför ADL att ompröva omstruktureringsplanen från i juli 1997. Den senast tillgängliga versionen stammar från december 1998. ADL förväntar sig inga förändringar fram till 2001 av det mycket svåra marknadsläget, som präglas av låga priser och svag efterfrågan. Produktionen skall minska till endast [...] motorer år 1999, [...] 2000 och [...] år 2001. Ännu färre anses som ekonomiskt ohållbart. Vid sidan av avskedanden av ytterligare 140–150 anställda innehåller planen en temporär stängning under 1999, frysning av lönerna till slutet av 2000 samt en viss diversifiering av produktionen. Verksamhetsplanen är uttryckligen inriktad mot att bemästra den nuvarande krisen och minimera förlusterna för 1999/2000 samt att börja gå med vinst år 2001. DMR:s utsikter på medellång och lång sikt tas inte upp till behandling.

12. Kommissionen inledde och utvidgade förfarandet eftersom man betvivlade att

- a) DMR:s lönsamhet skulle kunna återställas med hjälp av den planerade omstruktureringen,
- b) det mycket höga stöd som beviljades, begränsade sig till det absolut nödvändiga och att de ovanligt låga finansieringskostnaderna inte skulle snedvrída konkurrensen på marknaden för fartygsmotorer och guteriprodukter.

### III. SYNTPUNKTER FRÅN BERÖRDA PARTER

Med anledning av att förfarandet inleddes erhöill kommissionen i en skrivelse av den 16 maj 1997 synpunkter från en medlemsstat, som stödde kommissionens hållning. I en skrivelse av den 6 juni 1997 vidarebefordrades dessa synpunkter till Tyskland för ett ställningstagande. Den tyska regeringen avstod dock från att yttra sig.

Inga synpunkter inkom från berörda parter gällande utvidgningen av förfarandet.

### IV. KOMMENTARER FRÅN TYSKLAND

Tysklands ståndpunkt fram till dess att kommissionen beslöt om att utvidga förfarandet citeras och dryftas i vederbörligt meddelande<sup>(12)</sup>. I en skrivelse av den 20 februari 1998 lämnade Tyskland utförliga uppgifter om DMR:s produktions-

plan, omstruktureringen och finansieringen av denna samt läget i förhandlingarna med potentiella köpare.

Vid en sammankomst i DMR:s styrelselokaler diskuterades omstruktureringsprogrammet av företrädare för den tyska förbundsregeringen, Mecklenburg-Vorpommerns delstatsregering, BvS, DMR och kommissionen den 1 juli 1998. Deltagarna kom därvid till slutsatsen att verksamhetsplanen för omstruktureringsprogrammet från 1997 inte längre motsvarade marknadsens realiteter, som sedan slutet av 1997 hade förändrats dramatiskt. Man enades om att grundligt omarbete verksamhetsplanen.

I en skrivelse av den 30 september 1998 lade Tyskland fram en omarbetad provisorisk plan<sup>(13)</sup>, där man utgick från en årsproduktion på tio motorer. I sitt svar av den 30 november 1998 meddelade kommissionen att man starkt betvivlade planens bärkraft, som man inte ansåg skulle kunna återställa företagets sunda finansiella bas och som skulle göra det nödvändigt med statlig subventionering utan tidsbegränsning.

I en skrivelse av den 21 december 1998, som inkom till kommissionen den 30 december 1998, underrättade de tyska myndigheterna kommissionen om ytterligare modifikationer i verksamhetsplanen inför de fortsatta försämringarna av marknadsläget. DMR:s styrelse hade fattat beslut om dessa modifikationer vid sitt sammanträde den 7 december 1998. Kommissionen meddelade Tyskland sin åsikt om de senaste ändringarna i ett svar av den 26 januari 1999. Kommissionen medgav där att den modifierade planen var mer realistisk, men påpekade att den snarare liknade en tidsbegränsad uppsättningsplan än ett genuint omstruktureringskoncept och inte gjorde något åt grundproblemet nämligen att DMR behövde ytterligare statligt stöd och att det inte fanns några realistiska utsikter för en framgångsrik privatisering.

### V. BEDÖMNING AV STÖDET

1. Lånen på sammanlagt 74,5 miljoner tyska mark och ränteavskrivningarna för dessa lån från BvS och delstaten Mecklenburg-Vorpommern sedan april 1996 utgör ett statligt stöd. De statliga underborgensförbindelserna på sammanlagt 80 miljoner tyska mark är likaledes ett statligt stöd. I verksamhetsberättelsen för 1995 påpekar revisorerna uttryckligen att en fortsatt drift av DMR (då fortfarande DMV) endast vore möjlig om staten ställde erforderliga lån och/eller underborgensförbindelser till förfogande<sup>(14)</sup>. DMR kunde alltså inte få lån från kommersiella finansinstitut.

Ett ytterligare BvS-lån från den 6 juli 1994 på 25 miljoner tyska mark, som ursprungligen beviljades till marknadsvillkor, omvandlades i juni 1997 till ett statligt stöd då BvS avskrev räntor för lånet och meddelade att det vid behov skulle omvandlas till egenkapital<sup>(15)</sup>.

Det planerade bidraget på 10 miljoner tyska mark till finansiering av frivilliga betalningar inom ramen för ett socialt åtgärdsprogram avseende avskedanden som planeras under 1999 utgör ett nytt statligt stöd eftersom denna betalning baseras på ett särskilt avtal med de anställda och facket. Detta stöd ingick inte i det utvidgade förfarandet, eftersom det inte anmäldes förrän den 21 december 1998.

<sup>(13)</sup> För att ge en omfattande framställning av omstruktureringsprogrammet beskrivs detaljerna i skrivelserna av den 30 september och 21 december 1998 i avsnitt II.

<sup>(14)</sup> C & L Treuarbeit Deutsche Revision AG, revisionsberättelse nr 18 10 0147, Dieselmotorenwerk Vulkan GmbH Rostock, revision av årsbokslutet per den 31 december 1995 (avsnitt 125).

<sup>(15)</sup> Jfr avsnitt II.4.

<sup>(12)</sup> Se fotnot 2.

2. I ett avtal från den 28 april 1997 om BvS:s och Mecklenburg-Vorpommerns övertagande av DMR (då DMV) enades man om att VIH skulle sälja DMV för ett nollpris och avskrivna sina fordringar gentemot DMV på 54,8 miljoner tyska mark (inklusive upplupna räntor). Dessa fordringar var resultatet av BBV:s cash concentration-system som användes fram till början av 1996. Marknadsvärdet för dessa fordringar låg sannolikt långt under det nominella värdet på 54,8 miljoner tyska mark och förmodligen nära noll eftersom lånen skulle ha likställts med egenkapital i ett konkursförfarande. VIH och dess förvaltare kunde förden skull knappast förvänta sig någon inkomst från sina fordringar om de hade förblivit ägare av DMR. Varje annan privat köpare skulle ha krävt att VIH avskrivit sina fordringar eftersom företaget helt klart hade ett negativvärde. BvS och delstaten Mecklenburg-Vorpommern förhöll sig därför i detta avseende följaktligen som privata investerare varför kommissionen kan godta åtgärden, eftersom den överensstämmer med privata investeringsprinciper. Avskrivningen av fordringarna utgör alltså inte något statligt stöd.

3. De ovannämnda stöden skall enligt kriterierna i artikel 92 i EG-fördraget bedömas i enlighet med kriterierna i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd för undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter (riktlinjerna)<sup>(16)</sup>. Med undantag för bidraget på 10 miljoner tyska mark från den 21 december 1998 skall alla stöd behandlas som icke anmälda stöd, eftersom åtgärderna vidtogs innan kommissionen kunnat ta ställning till dem. Tyskland har vad gäller detta stöd inte uppfyllt sin anmälningsplikt enligt artikel 93.3 i EG-fördraget.

4. I riktlinjerna görs skillnad mellan undsättnings- och omstruktureringsstöd. I föreliggande fall är en sådan uppdelning svår att göra, eftersom DMR redan var inbegripen i omstruktureringsprocessen när BVV i början av 1996 kollapsade. Fram till hösten 1996 fanns det fortfarande befogade förhoppningar om att DMR skulle kunna avyttras till en av licensgivarna, varför man dröjde med att utarbeta ett nytt omstruktureringskoncept och skilja DMR från VIH. Enighet nåddes kring väsentliga delar av omstruktureringskonceptet den 11 februari 1997<sup>(17)</sup>. På grundval av detta övertog BvS och Mecklenburg-Vorpommern genom ett avtal från den 28 april 1997 DMR-andelen och Tyskland underrättade kommissionen i en skrivelse av den 10 september 1997 om det överenskomna omstruktureringskonceptet. Eftersom de åtgärder som de nya ägarna omedelbart vidtog efter övertagandet för att finansiellt omstrukturera DMR klart och tydligt avsåg en längre tidsrymd, ansåg kommissionen det vara lämpligt att klassificera det stöd som beviljades fram till avtalet om övertagandet från den 28 april 1997 som undsättningsstöd och samtliga stöd

därefter som omstruktureringsstöd i den mening som avses i riktlinjerna.

5. I riktlinjerna sätts följande villkor upp för undsättningsstöden:

i) *Stödet måste bestå av likvida medel i form av lånegarantier eller lån till normala marknadsräntor*

Stödet beviljades i denna form under undsättningsperioden. Räntorna för BvS-lånen ligger tre procentenheter över diskontoräntan, vilket kan anses som en marknadsränta med tanke på deras ursprungligen mycket korta löptid. Också kreditlinjen som säkrades genom att den statliga underborgen beviljades till marknadsränta. Också underborgensförbindelser på ursprungligen 15 miljoner tyska mark (mestadels växelborgen) säkrar affärsrörelsen till marknadsvillkor. De flesta är säkerhet för bankgarantier som krävs för att säkra förskottsbetalningar för fartygsmotorer som är under konstruktion.

ii) *Stödet måste begränsas till vad som är nödvändigt för att upprätthålla driften i företaget.*

Tyskland har visat att medlen var begränsade till minsta möjliga belopp och att de utbetalades först när betalnings-skyldigheterna förföll till betalning. Med undantag för ytterst obetydliga belopp användes lånen och underborgensförbindelserna till att finansiera DMR:s löpande verksamhet, eftersom företaget såsom del i det i konkurs försatta BVV hade förlorat allt driftskapital och eftersom företaget var utestängt från alternativa finansieringskällor. Företagets kunder var huvudsakligen varven inom f.d. BVV, som också var finansiellt trängda och själva måste genomgå en finansiell omstrukturering.

iii) *Stödet får endast beviljas för den tid (i allmänhet inte överstigande sex månader) som krävs för att utarbeta de åtgärder som är nödvändiga och praktiskt möjliga för att åstadkomma en återhämtning.*

Som utretts ovan kan kommissionen i detta särskilda fall godta att den genomförbara omstruktureringsplanen blivit försenad, främst därför att den planerade försäljningen av företaget i september 1996 gick om intet i sista minuten till följd av ett kommersiellt beslut som BVV:s konkursförvaltare fattade<sup>(18)</sup>, men även p.g.a. det synnerligen komplexa läge som uppstått efter BVV:s upplösning.

iv) *Stödet får endast ges på grundval av allvarliga sociala problem och får inte ha några negativa effekter för industrins eller jordbrukets situation i andra medlemsstater*

Det mesta av DMR:s verksamhet sker i Rostock, en liten del i Bremerhaven. Båda regionerna är klassificerade som stödområden och har mycket hög arbetslöshet. Dessutom drabbades båda särskilt hårt av kollapsen vid Bremer Vulkan, som var en av deras största industriarbetsgivare. Undsättningsstödet är därför motiverat på sociala grunder.

<sup>(16)</sup> EGT C 368, 23.12.1994, s. 12.

<sup>(17)</sup> KPMG Deutsche Treuhand Gesellschaft, revisionberättelse för årsbokslutet 1996.

<sup>(18)</sup> För att kunna få ett högre pris beslöt konkursförvaltaren att den andel av VIH som behållits inte skulle säljas till Neuen Sulzer Diesel tillsammans med DMR-andelarna.

Analysen av följderna på näringslivet i övriga medlemsstater kan inskränka sig till den tyska marknaden för fartygsmotorer, då DMR:s verksamhet dåförtiden inte sträckte sig längre än till denna marknad<sup>(19)</sup>. Såsom beskrivs i avsnitt II punkt 8 begränsas motortillverkarnas marknadstillgång genom licensavtalen, som i regel avgränsar tillverkarens verksamhetsområde. Å andra sidan ger dessa avtal inte något monopol inom detta område. I praktiken görs en anbudsinfördran för varje motor från varvet i överenskommelse med rederiet, och vid större beställningar råder i regel en stark global konkurrens. DMR och andra motortillverkare inom EG konkurrerar främst med s.k. handelsmotorer, som byggs på licens från östasiatiska, främst koreanska, tillverkare. Dessa tillverkare är världsledande och bestämmer även priset, varför EG-fabrikanternas konkurrenskraft vad gäller standardmotortyper till stor del beror på växelkursen och kapacitetsutnyttjandet i Asien. Det tar ett år att tillverka en dieselmotor för ett fartyg och hela gången från avtalsförhandlingarna fram till leveransen tar t.o.m. två år i anspråk. Under den relevanta undsättningsperioden (1996 till våren 1997) fick DMR inte in några nya order, utan levde på den orderstock som härstammade från boomen på containerfartygsmarknaden i slutet av 1995. På grund av denna speciella situation kan man utgå ifrån att undsättningsstödet inte hade några skadliga återverkningar på konkurrenter inom EG.

Även om undsättningsstödet inte anmäldes och därför beviljades på ett olagligt sätt, kunde kommissionen förklara det förenligt med den gemensamma marknaden p.g.a. omnämnda särskilda omständigheter. Åtgärderna skulle säkra DMR:s kortsiktiga överlevnad och uppfyller genom sina egenskaper kriterierna i riktlinjerna.

6. Omstruktureringsstöden ersatte undsättningsstödet – eftersom alla åtgärder förlängdes med gynnsammare villkor – och omfattade<sup>(20)</sup>

- avskrivning av räntor och anstånd med amorteringarna för lånen, som beviljades under undsättningsperioden och enligt det tidigare privatiseringskonceptet från år 1994, och
- anskaffningen av nya krediter och höjningen av ramen för växelborgen från 15 miljoner tyska mark till 60 miljoner tyska mark.

7. Anstånd med räntor och amorteringar av de lån som utförligen beskrivs i avsnitt II punkt 4 till ett sammanlagt belopp på 74,5 miljoner tyska mark och beskedet om att dessa lån kan komma att eftersättas måste betraktas som en omvandling av lån till bidrag med en stödnivå på 100 %. I en skrivelse av den 10 september 1997 hade Tyskland underrättat kommissionen om att dessa lån från BvS och delstaten Mecklenburg-Vorpommern hade eftersatts och meddelat att de kunde komma omvandlas till eget kapital.

<sup>(19)</sup> Som omnämns ovan omfattas inte dotterföretagen av föreliggande beslut.

<sup>(20)</sup> Utförlig beskrivning i avsnitt II punkterna 4 och 9.

Den kreditlinje på 25 miljoner tyska mark som inrättades och delvis utbetalades i juni 1997 har också eftersatts. I en skrivelse från Tyskland av den 20 februari 1998 angavs att en återbetalning fr.o.m. den 1 januari 1999 endast vore möjlig om företaget inte var alltför skuldsatt. Även denna åtgärd är att anse som ett bidrag på den kreditsumma som utbetalats med en stödnivå på 100 % eftersom DMR är alltför skuldsatt. Enligt revisionsberättelserna för 1996 och 1997 är företagets egna kapital negativt.

Det totalt beviljade kontantstödet uppgår därför till 99,5 miljoner tyska mark, varav 10 miljoner tyska mark skall dras av eftersom detta belopp användes i dotterbolagen WPM och MMG.

Den växelborgen på 60 miljoner tyska mark som BvS och Mecklenburg-Vorpommern ställde till förfogande täckte till största del riskerna vad gäller kontraktsuppfyllelse och kvalitetsgaranti vid beställningar till DMR. Till följd av verksamhetens beskaffenhet är en fullständig förlust mycket osannolik eftersom de flesta beställningarna måste avslutas även vid en konkurs. Med hänsyn till det delvisa bortfall som normalt kan väntas, har kommissionen beräknat en stödnivå på 20 %, vilket motsvarar en stödekvalitetsnivå på 12 miljoner tyska mark.

Den underborgen från delstaten Mecklenburg-Vorpommern på 10 miljoner tyska mark som skulle säkra ett banklån på samma belopp har reducerats sedan Tyskland i en skrivelse av den 20 februari 1998 meddelat att DMR gjort en återbetalning på 6,85 miljoner tyska mark. Stödnivån uppgår till 100 % för den utestående restsumman. Samma sak gäller för BvS:s underborgen på 10 miljoner tyska mark som skall säkra kortfristiga överbyggningkrediter.

8. Totalbeloppet för stöd i form av underborgen och bidrag som de facto omvandlats till lån uppgår därför till 118,35 miljoner tyska mark respektive 60,5 miljoner euro. (Till följd av denna omvandling ingår inte några egna stöddelar i undsättningsstödet då stödnivån ju logiskt inte kan överstiga 100 %.) Detta totalbelopp kan komma att minska med de belopp som, vid tiden för detta beslut, ej betalats ut med hjälp av den kreditlinje som ställts till förfogande. Ytterligare 10 miljoner tyska mark skall enligt planerna finansiera ett socialt åtgärds-paket.

9. Stödet skall bedömas enligt nedanstående kriterier i riktlinjerna för omstruktureringsstöd:

i) Återställa lönsamheten

Då förfarandet utvidgades betvivlade kommissionen att DMR skulle vara i stånd att täcka alla sina kostnader, särskilt finansieringskostnaderna. Utvecklingen under 1998 och den senaste versionen av omstruktureringsplanen, som den beskrivs av de tyska myndigheterna i en skrivelse av den 21 december 1998 (och i avsnitt II), visar att DMR inte är lönsamt. Företaget har sedan 1995 haft extremt höga förluster, vilket lett till att det nu har alltför stora skulder.



Under 1999 och 2000 förväntas ytterligare förluster och inte heller år 2001 kommer DMR att vara i stånd att betala räntorna på delägarlånet. Bolaget kommer under överskådlig tid att förbli beroende av en förlängning av det beviljade driftsstödet. Enligt Tyskland synes en privatisering vara omöjlig att genomföra om inte ytterligare stöd beviljas. Utsikterna till en återhämtning för EG-marknaden för tvåtaktsfartygsdieselmotorer är ogynnsamma på medellång sikt. Inom överskådlig framtid kan man därför inte räkna med en återgång till lönsamhet, varför detta villkor i riktlinjerna inte är uppfyllt.

ii) *Undvika att stödet otillbörligt snedvrider konkurrensen*

Även om konkurrensen inom dieselfartygsmotorbranschen är begränsad p.g.a. den marknadsstruktur som beskrivs i avsnitt II punkt 8 måste den permanenta finansieringen av DMR med statligt stöd framför allt anses snedvrida konkurrensen, eftersom beställningarna i orderboken inte görs till priser som täcker kostnaderna. Skadliga återverkningar på konkurrenterna inom EG, som mestadels också befinner sig i ett svårt läge, kan inte uteslutas, i synnerhet som de flesta övriga av motortillverkarna inom EG har mindre kapacitet och inte kan göra några moderniseringar. Den kapacitetsavveckling som planeras hos DMR med tanke på dagens nödläge kan inte anses vara oåterkallelig i den mening som avses i riktlinjerna. Eftersom den installerade kapaciteten vid anläggningen förblir oförändrad, skulle DMR snabbt kunna nå sin ursprungliga produktionskapacitet genom att återanställa nödvändig personal.

iii) *Stöd i förhållande till kostnader och fördelar med omstruktureringen*

Det beviljade stödet har begränsats till de minimibelopp som behövs för att hålla företaget vid liv. Stödmottagaren kunde inte skjuta till några nämnvärda bidrag till täckandet av omstruktureringskostnaderna, och det kan inte förväntas att DMR skall kunna avyttras till positivt pris. Fördelarna består i huvudsak i att sysselsättningen (temporärt) upprätthålls i två regioner med stor arbetslöshet. I riktlinjerna påpekas visserligen att det är till föga hjälp för en region "i det medellånga till långa perspektivet om man med artificiella medel stöttar upp företag som av strukturella eller andra skäl slutligen är dömda att misslyckas." I linje med sin hållning till stöd för täckande av sociala kostnader vid omstruktureringsåtgärder i synnerhet i områden som har särskilt låg levnadsstandard och påtagligt låg sysselsättning<sup>(21)</sup>, i enlighet med riktlinjerna gällande statligt stöd för regionala ändamål<sup>(22)</sup>, kan kommissionen dock godta den planerade utbetalningen på 10 miljoner tyska mark i sociala stöd för 1999.

Till följd av det som anförts ovan drar kommissionen slutsatsen att det redan beviljade omstruktureringsstödet och den planerade förlängningen av åtgärderna inte ligger i linje med riktlinjerna och inte är förenligt med den gemensamma marknaden.

<sup>(21)</sup> Se fotnot 16, punkt 3.2.5.

<sup>(22)</sup> EGT C 74, 10.3.1998, s. 9, punkt 4.15.

Det planerade sociala stödet på 10 miljoner tyska mark för 1999 kan däremot anses vara förenligt med den gemensamma marknaden.

## VI. SLUTSATSER

Tyskland har i strid med 93.3 i EG-fördraget vidtagit en rad stödåtgärder för att undsätta och omstrukturera DMR. Till följd av de särskilda svårigheter som uppkom vid BVV:s sammanbrott 1996 kan de lån och underborgensförbindelser som beviljades fram till april 1997 för att undsätta företaget samt även BvS:s och Mecklenburg-Vorpommerns övertagande betraktas såsom förenligt med den gemensamma marknaden. Den anslutande avskrivningen av räntor och anståndet med amorteringarna av lån på 89,5 miljoner tyska mark samt upprätthållandet av statliga underborgensförbindelser över ett nominalbelopp på sammanlagt 80 miljoner tyska mark kan inte anses vara förenligt med den gemensamma marknaden eftersom dessa åtgärder inte uppfyller kriterierna i riktlinjerna. Dessa åtgärder måste därför upphöra, och det redan utbetalda stödet skall återkrävas. Det planerade sociala stödet på 10 miljoner tyska mark för 1999 kan däremot anses vara förenligt med den gemensamma marknaden.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

De finansiella åtgärder som vidtogs av Tyskland mellan februari 1996 och april 1997 för att undsätta Dieselmotorenwerk Rostock GmbH (under den aktuella tiden Dieselmotorenwerk Vulkan GmbH), inklusive bestämmelserna om överlåtelse av företaget enligt avtal från den 28 april 1997, är enligt artikel 92.3 c förenliga med den gemensamma marknaden.

### Artikel 2

Det stöd på 118,35 miljoner tyska mark som sedan maj 1997 beviljats av Tyskland för en omstrukturering av Dieselmotorenwerk Rostock GmbH är inte förenliga med den gemensamma marknaden.

### Artikel 3

Det statliga stöd på 10 miljoner tyska mark som Tyskland avser att bevilja för sociala åtgärder i samband med personalnedskärningar i Dieselmotorenwerk Rostock GmbH är förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 92.3 a.

*Artikel 4*

1. Tyskland skall vidta alla erforderliga åtgärder för att återkräva det stöd som avses i artikel 2 och som olagligen utbetalats till stödmottagaren.
2. Återkravet skall ske i enlighet med förfarandena i tillämplig tysk lagstiftning. Det belopp som skall återkrävas löper med ränta från och med den dag då stödet utbetalades till dess att det återbetalas. Räntan skall beräknas på basis av kommissionens räntesats under den berörda perioden som användes vid beräkningen av bidragsekvivalenten för regionalstöd.

*Artikel 5*

Tyskland skall inom två månader från delgivningen av detta beslut underrätta kommissionen om vilka åtgärder som har vidtagits för att efterleva beslutet.

*Artikel 6*

Detta beslut riktar sig till Förbundsrepubliken Tyskland.

Utfärdat i Bryssel den 21 april 1999.

*På kommissionens vägnar*

Karel VAN MIERT

*Ledamot av kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS BESLUT****av den 1 september 1999****om ändring av beslut 1999/551/EG i fråga om översynen av skyddsåtgärder när det gäller dioxinförorening**

[delgivet med nr K(1999) 2880]

(Text av betydelse för EES)

(1999/601/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 89/662/EEG av den 11 december 1989 om veterinära kontroller vid handeln inom gemenskapen i syfte att fullborda den inre marknaden<sup>(1)</sup>, senast ändrat genom direktiv 92/118/EEG<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 9.4 i detta,

med beaktande av rådets direktiv 90/425/EEG av den 26 juni 1990 om veterinära och avelstekniska kontroller i handeln med vissa levande djur och varor inom gemenskapen med sikte på att förverkliga den inre marknaden<sup>(3)</sup>, senast ändrat genom direktiv 92/118/EEG, särskilt artikel 10.4 i detta, och

av följande skäl:

1. I artikel 2 i kommissionens beslut 1999/551/EG av den 6 augusti 1999 om ändring av beslut 1999/449/EG om skyddsåtgärder när det gäller dioxinförorening av vissa animaliska produkter avsedda att användas som livsmedel eller foder<sup>(4)</sup> föreskrivs att beslut 1999/551/EG skall ses över före den 31 augusti 1999, särskilt på grundval av uppgifter från de belgiska myndigheterna. De belgiska myndigheterna har upplyst kommissionen om att uppgifterna i fråga för närvarande håller på att

sammanställas och ännu inte är tillgängliga. Därför är det lämpligt att ändra datumet för när översynen av beslut 1999/551/EG skall göras.

2. De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I första stycket i artikel 2 i beslut 1999/551/EG skall "före den 31 augusti 1999" ersättas med "snarast möjligt, men senast den 30 september 1999".

*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 1 september 1999.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 62, 15.3.1993, s. 49.

<sup>(3)</sup> EGT L 224, 18.8.1990, s. 20.

<sup>(4)</sup> EGT L 209, 7.8.1999, s. 42.

**RÄTTELSER**

**Rättelse till rådets direktiv 95/21/EG av den 19 juni 1995 om tillämpning av internationella normer för säkerhet på fartyg, förhindrande av förorening samt boende- och arbetsförhållanden ombord på fartyg som anlöper gemenskapens hamnar och framförs i medlemsstaternas territorialvatten (hamnstatskontroll)**

*(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 157 av den 7 juli 1995)*

På sidan 18, bilaga VI, i slutet av punkt 3.7, efter led 4:

Följande led skall läggas till: "5. Olagligt utsläppsarrangemang"

---